

C'est le premier numéro de la revue : Sur le Banc, journal départemental des Aînés du Tarn vivant en institution d'hébergement, où la parole des Aînés, recueillie par nos soins, y circulera librement dans son enveloppe originelle.

D'autres paroles y seront retranscrites pour informer les lecteurs sur les conditions de vie en établissement d'accueil, sur la qualité des intervenants et sur leur pratique professionnelle ainsi que sur les différents projets de vie développés dans ces derniers. Des rubriques médico-sociale, administrative et de loisirs compléteront utilement l'information des lecteurs.

Le thème choisi pour le premier numéro a été celui de la présence de

l'animal en institution d'hébergement. A l'heure où les institutionnels et les professionnels se mobilisent pour accroître la qualité de vie des résidents âgés en institution, nous avons souhaité porter l'attention de nos lecteurs sur les points de vue des Aînés sur le sujet.

L'enquête menée par les animatrices dans les Maisons de Retraite du Tarn a révélé une forte majorité de personnes âgées favorables à la présence de l'animal en institution.

Nos lecteurs auront plaisir à connaître le point de vue d'un certain nombre sous forme de poèmes ou d'extraits d'interview. Il en ressort nettement que l'animal en institution contribue à restaurer le rapport d'échange, donne du plaisir et accroît le confort de vie en terme de sécurité, de santé, d'affection et



### sommaire

- ≡ La parole aux résidents > 2
- ≡ Les soignants vous parlent > 5
- ≡ Le point de vue institutionnel > 6
- ≡ Les aidants vous informent > 7
- ≡ Tribune libre - Culture - loisirs > 8

d'intérêt social. En bref, il entretient le désir de vie. Son intérêt thérapeutique a été démontré par les chercheurs canadiens qui ont procédé à une évaluation médico-économique. Nous n'avons pas connaissance de diffusion auprès du public français d'étude comparable. On peut le regretter.

Notre intérêt porté à la présence de l'animal en institution parce qu'il procure indéniablement du mieux être à nos Aînés n'étonnera pas nos lecteurs. Le troisième millénaire sera-t-il celui du changement notable à cet égard ?



## UN ANIMAL DE COMPAGNIE (Mon Chien)

Lassée par un très long silence,  
je cherchais vainement celui qui par sa  
discrète présence viendrait soulager  
mon ennemi.

Compatissant à ma détresse,  
les gens murmuraient de vains mots  
mon chien, par mes douces caresses  
savait adoucir tous mes maux.

Je lui racontais mes problèmes  
bien qu'il n'y eût pas de solution  
aux heures de douleurs extrêmes  
lui seul était mon compagnon.

Il partageait mes promenades  
toujours présent à la maison c'était lui  
mon seul camarade me suivant  
en toutes saisons.

**F. GREGORI**  
Résidente à la Maison de Retraite  
de LABRUGUIERE



## NOS AMIS LES ANIMAUX

Après une petite enquête, il est ressorti  
que l'animal préféré des résidents de notre  
maison de retraite est le chien.

Pourquoi le chien ?

Parce que c'est un animal fidèle, affec-  
tueux et obéissant.

**Maria S.**  
Pensionnaire de la Maison de retraite de  
Labastide Rouairoux.

## NOUS IRONS TOUS AU PARADIS



C'est très très grand le  
Paradis

Où Dieu Réunit ses  
amis.

Et dans un petit coin  
joli

Toutous, minets sont  
réunis.

Vous qui pleurez ces  
bons amis

Consolez-vous ils sont  
heureux

Ils sont gris, ils sont joyeux.

Vos toutous ont

Plein d'os et de ballons

Et vos chatons

Des souris et des papillons

Et peut-être qu'un jour là  
haut

Nous retrouverons minets et  
cabots !

**Mme S. VAUTE**  
Résidence Lagrange à Lisle sur  
Tarn

## FANETTE, LA « VEDETTTE »

Fanette c'est la chienne de Lucette. C'est un teckel, elle a sept ans et une belle couleur marron fauve. Marcelle : «Elle est bien dodue mais elle court quand même vite avec ses petites pattes.» Augustine : «Oh oui ! Quand elle arrive pour voir sa maîtresse elle va à toute allure mais quand elle repart elle est moins pressée. » Lucette : « Ma fille l'amène tous les jours ou presque et on goûte ensemble, elle aime beaucoup le camembert, ensuite nous allons devant la porte, je la regarde faire et tout le monde parle avec elle ou avec moi. Cela me fait plaisir qu'elle me tienne compagnie et puis beaucoup de gens viennent la caresser, surtout Françoise». Raymonde : « Fanette, c'est la vedette ». Même le personnel aime bien Fanette. Mais quand elle est là au moment des repas, le personnel reste vigilant pour que pas trop de choses glissent sous la table. Ses péripéties ont suscité nombre d'éclats de rire et de dialogues auprès de nos aînés. Une chose est certaine, c'est que Fanette ne fuera pas tant elle se plaît auprès de Lucette et de ses amis. De plus Lucette est ravie que nous ayons parlé de sa petite protégée.

**Lucette D., Marcelle L., Augustine M., Raymonde A.**  
Maison de retraite du CHIC / Mazamet

## A PROPOS DE POLKA, L'ANIMAL DE COMPAGNIE DE LA MAPAD D'ALBI

### **Yvonne (80 ans)**

C'est bon d'avoir un chien dans la maison, c'est un plus pour les résidents. Je la compare à une panthère noire. C'est une bonne gardienne. Elle est très gentille, très caressante et formidable.

### **Claire (76 ans)**

L'autre soir, quand je rentrais vers 21 h 30, elle se promenait au bout de l'allée. Elle est venue vers moi et ma fille qui me accompagnait, et nous a escortées jusqu'à l'accueil puis est repartie se promener comme si elle savait dans sa tête que des personnes de la MAPAD n'étaient pas encore rentrées. Cela prouve que nous avons une bonne gardienne de tous les habitants de notre joli petit village. Elle a été opérée pour ne pas avoir de bébé.



## POINT DE VUE DE SIMONE ET DE MARTHE DE LA MAISON DE RETRAITE ST ANDRÉ À GAILLAC

### **Simone (70 ans)**

Aujourd'hui, depuis que je suis à la maison de retraite, ce que j'aime le plus c'est les poissons dans le grand aquarium au rez de chaussée. Ce que j'aimerais aussi, c'est demander à avoir des oiseaux, perruches, ménages, ...

### **Marthe (81 printemps)**

J'aime particulièrement avoir la visite de mes petits enfants, car à chaque fois ils viennent me voir avec leur chien.

Il est très apprécié de tous les résidents de la maison de retraite. Chacun à son tour, ils le caressent et lui font des «papouilles».

## NOS AMIS LES BÊTES!

De tout temps, les humains ont vécu avec les animaux et ont créé des liens affectifs avec certains d'entre eux. Ces relations évoluent comme tout le reste avec l'âge.

Enfants, nous jouions avec chiens et chats; bien sûr, nous nous faisons gronder lorsque nous les prenions au lit mais quel plaisir d'avoir « Minou Méou » à mes côtés ronronnant affectueusement.

Adulte : c'est une autre histoire! Il faut les soigner, aller les promener, leur donner à manger .. Il faut avoir le temps de les éduquer. Lorsque vous vous en occuper bien ils sont reconnaissants; peut être verrez vous un jour votre chien aller chercher vos pantoufles comme « Moumousse » ou bondir vers la porte du garage car il vous aura reconnu, comme « Gazou ».

Vous pourrez aussi constater que les chiens sont sensibles et vous serez peut être témoin d'une relation privilégié entre un enfant handicapé et son chien comme avec « Titus », le caniche clown et son jeune maître. Vous observerez également qu'un chat « félin indépendant » devient votre ami et lorsqu'il s'en va, il revient toujours gratter à la porte pour rentrer ou vous attend plusieurs jours sans être amer. Bien sûr, certaines personnes ont d'autres relations avec leurs animaux par exemple le chasseur et ses chiens, comme avec « Linda, Flora et Diane » qui vivaient dehors.

Mais les animaux de compagnie ne sont pas que les chiens et les chats; beaucoup de personnes ont des oiseaux comme les perruches, les canaris, les tourterelles et les pigeons et bien sûr tout les oiseaux libres qui viennent sur nos terrasses car ils savent qu'on les nourrit et que l'on prend soin d'eux, chaque hiver sur les traditionnels morceaux de pain nous ajoutons un peu de

margarine afin qu'ils ne souffrent pas trop du froid et que leurs chants mélodieux continus.

Je vais maintenant vous raconter une petite anecdote:

Mon petit fils avait apprivoisé une pie qui se tenait toujours sur son épaule; lorsque nous allions le voir mon mari et moi, j'entrais dans la maison sans problème mais mon époux était contraint de passer par derrière. Pourquoi me direz-vous? Eh bien cette pie dès qu'elle le voyait à la porte principale, plongeait vers ses chaussures et n'arrêtait pas de lui défaire les lacets alors que s'il passait par derrière elle le laissait tranquille, allez comprendre!

Comme je vous l'ai dit les relations avec les animaux évoluent.

Maintenant nous sommes en maison de retraite, nous avons toujours des animaux de compagnie comme ce petit chat noir et blanc qui nous rend visite dans le jardin et que nous câlinons. Mais les animaux qui vivent à l'intérieur sont bien différents ; depuis le 30 mars, après une longue attente devant un aquarium vide les petits nouveaux sont arrivés: ils sont calmes et très reposants, ils évoluent dans une flore magnifique.

Nous essayons toujours de les compter sans trop y arriver, peut être neuf ou douze? Car en fait ils sont bien plus dégourdis que nous.

Avant l'arrivée de ces poissons, nous avions déjà deux écureuils, ils nous amusent beaucoup lorsqu'ils font leurs cabrioles et leurs innombrables pirouettes. Le mâle fait le beau pour sa belle qui reste très timide et cela nous fait bien rire.

**Mme Dougados, Mme Pelissier, Mme Cabrol, Mme Assemat, Mme Depoortere. Mme Bonnet, Mme Bouchard, M. Delabarre, M. Rossi, Mme Blattes, Mlle Cabrol, Mme Garossa, Melle Cathala, Mme Albert de la Maison Saint Joseph à Mazamet**

## PLAIDOYER POUR UNE PRÉSENCE ANIMALE EN ÉTABLISSEMENT D'ACCUEIL DE PERSONNES ÂGÉES

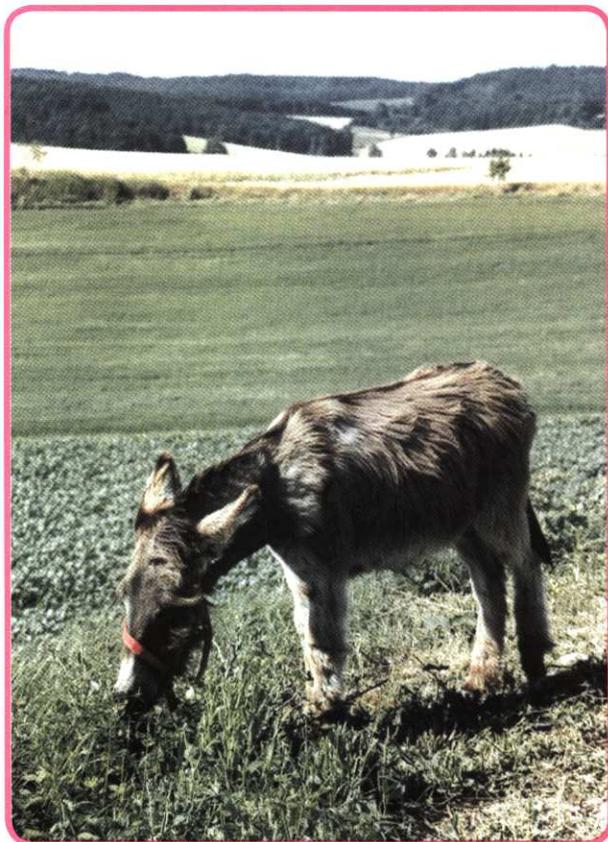
De tout temps, l'Homme et l'Animal ont partagé leur existence et ont suivi leur évolution. C'est surtout le chat et le chien qui ont réussi à s'adapter à cette vie commune grâce à leurs instincts naturels.

Si ce partage relationnel est avant tout d'ordre émotionnel et affectif, il est depuis quelques années utilisé à des fins thérapeutiques.

Quelques études ont révélé l'incidence bénéfique de la présence de l'Animal sur la pression artérielle et le rythme cardiaque tant sur des sujets hypertendus que chez des sujets normaux. Sur le plan comportemental, l'Animal procure un sentiment de sécurité et il est aussi un support pour retrouver ses habitudes d'antan et stimuler la mémoire. Sa présence dans l'établissement qui accueille procure une aide indéniable aux résidents.

C'est aussi un moyen d'accès au monde de l'émotion ainsi qu'à un réveil des sens ? Sentir, frémir, toucher, caresser, c'est vivre. Pourquoi en priver nos Aînés ?

**N. DOMANSKI**



### POINT DE VUE SUR LES BIENFAITS DE LA PRÉSENCE D'ANIMAUX EN INSTITUTION D'ACCUEIL DE PERSONNES ÂGÉES

L'existence d'une ferme « thérapeutique » dans son établissement depuis plus de quinze ans l'a conforté dans sa prise de position en faveur de la présence d'animaux en institut d'accueil de personnes âgées. Elle occasionne selon lui des bienfaits réels en termes de santé, d'autonomie sociale et de bien être des résidents âgés.

Son témoignage en faveur du chien Titi d'une résidente (l'un et l'autre sont aujourd'hui décédés) sont convaincants.

Titi avait coutume de tirer le bas du pantalon des soignants pour prévenir lorsqu'il voyait un résident

chuter ou fuguer. A sa mort, un nouveau chien a été accueilli, le personnel de nuit appréciant particulièrement la présence d'un chien dans l'établissement.

A ce jour, l'établissement héberge 84 résidents, 4 chats, 2 chiens et quelques oiseaux.

F. MASSEY témoigne mais interpelle les gestionnaires d'établissements d'accueil de personnes âgées sur la nécessité préalable de décliner dans le projet de vie institutionnel les contraintes fonctionnelles et architecturales que l'accueil d'un animal suscite dans les lieux et d'y répondre pour que la cohabitation soit harmonieuse dans la communauté (résidents - personnels et visiteurs).

**F. MASSEY**  
Directeur

## LES BONS CONSEILS DE L'EXPERT

L'animal de compagnie est source de relations équilibrantes à tous les âges de la vie, c'est ce qui ressort des divers travaux réalisés par des psychologues.

Notre propos ne sera donc pas de développer les effets positifs induits par la présence animale en institution, pour lesquels nous laisserons le soin aux médecins, aux psychologues et aux psychiatres, de nous faire part de leur observation.

Au delà de cet aspect, le fonctionnaire du service vétérinaire se doit d'apporter quelques réponses aux questions que cette présence pourrait susciter, questions relatives notamment à la possible transmission de maladies à l'homme par des animaux de compagnie. A cet égard, les risques sont vraiment minimes pour ne pas dire infimes. Cependant, pour plus de sécurité et aussi pour préserver la santé de nos amis chiens et chats, que ces derniers appartiennent à l'institution ou aux résidents, on veillera particulièrement :

- au respect de la vaccination obligatoire (qui sera attestée par un carnet de vaccination tenu à jour),
- à traiter régulièrement ces compagnons pour éviter qu'ils soient involontairement les vecteurs de certaines parasitoses internes et surtout externes,
- à les soumettre périodiquement à une visite d'un praticien vétérinaire qui délivrera un certificat de bonne santé,
- à leur aménager des espaces de repos (chenil) ou, lorsqu'ils partageront l'habitation des résidents, à leur entretenir leurs couchés avec le plus grand soin.

En revêtant la casquette de l'hygiéniste, nous dirons bien plus pour une question de pur bon sens que pour respecter la réglementation en la matière, que l'on doit malgré tout leur interdire l'accès aux cuisines et aux salles de restaurant, sauf s'il s'agit d'un chien d'aveugle dont la présence auprès de son maître sera autorisée.

En conclusion, avec les réserves citées, la présence animale en milieu institutionnel pourra être acceptée, pour les raisons que nous avons évoquées.

**Docteur J.M. BERGES**  
**Directeur des services vétérinaires du TARN**

## ZOOM SUR ... L'ANCAH



L'ANCAH est l'association nationale d'éducation de chiens d'assistances pour personnes handicapées.

Son objectif est d'éduquer des chiens afin de porter assistance à des personnes handicapées. Il apporte son aide physique, un soutien moral et bien souvent réconcilie la personne avec son environnement en réouvrant son champs affectif

**250 AV DU GÉNÉRAL LECLERC 61 000 ALENÇON**  
**TEL : 02.33.29.51.26 FAX :02.33.28.46.35**

## *RÉCITS DE VIE DES PERSONNES ÂGÉES VIVANT EN MAISON DE RETRAITE OU L'ALLIANCE DU PLAISIR DANS L'ÉCHANGE SOCIAL ET LE PARTAGE ET L'ACCOMPLISSEMENT DU DEVOIR DE MÉMOIRE*

Ecouter et transmettre la parole des Aînés vivant en institution d'hébergement (foyer logement, maison de retraite, services hospitalisés de soins de longue durée) pour accomplir le devoir de mémoire collective, pour partager le plaisir de parler de soi et communiquer la difficulté d'être, tel est le but poursuivi par les responsables du journal départemental des Aînés du Tarn dont la création récente suscite l'intérêt de l'ensemble des partenaires du réseau gérontologique.

Lors du récent colloque organisé par le CHIC Castres Mazamet en avril 2000, les conférenciers ont longuement développé sur l'estime de soi et la créativité des personnes âgées que leurs récits de vie suscitent. Si la mission de l'institution qui les héberge est de les accueillir dans un cadre où ils se sentent libres, respectés et heureux, le recueil de leur parole reste précieux pour les générations futures. Les récits de leurs vies par leur contenu et la dynamique qu'ils provoquent sont à promouvoir dans la communication externe des établissements d'accueil.

Le journal départemental des Aînés du Tarn a décidé de leur ouvrir une rubrique.

**D. PIZZATO**

### *RELATIONS AVEC LES FAMILLES (AVANT-PROPOS)*

La famille joue un rôle important dans l'amélioration des soins et dans la qualité de vie du résident. Ses visites ont des effets très positifs, en général, même si, par ailleurs, elle peut provoquer des perturbations pour les visiteurs qui ne sont pas habitués à la population des maisons de retraite.

Bien que la famille soit consciente des soins nécessités par l'état de leur parent résident, elle éprouve bien souvent un sentiment de culpabilité à chaque visite. Il semble donc important de mettre en place, dans les maisons de retraite une organisation qui puisse améliorer la qualité des visites. Pour se faire il est nécessaire de:

- mieux connaître le processus des visites, notamment la relation visiteur-visité, le rythme, la durée des visites,
- les besoins des visiteurs,
- le rôle de la direction et du personnel de l'institution.

Lors de notre prochain rendez-vous les détails.

**D. MAFFRE**

## COLLOQUE À CASTRES

Les 27 et 28 avril 2000, sous l'égide du Conservatoire Francophone des journaux d'établissements pour Personnes Agées, s'est déroulé à la Villégiale Saint Jacques à Castres, le cinquième festival francophone sur le thème « Estime de soi et créativité autour des récits de vie de personnes âgées ».

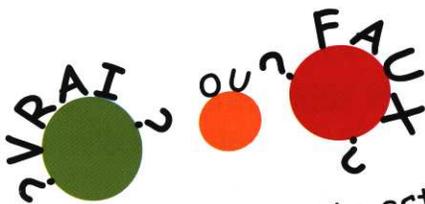
Organisateur de cette manifestation, le Centre Hospitalier Inter-Communal Castres-Mazamet a accueilli 200 congressistes, responsables d'établissements, personnels médicaux, soignants, administratifs et d'animation, libéraux et publics ainsi que des résidents et leurs familles.

A travers six exposés et sept ateliers, ce colloque a permis de généraliser les niveaux de connaissances en la matière, notamment de France mais également du Canada et de Suisse.

Une exposition permanente de journaux d'établissements s'est tenue dans les salons de la Villégiale Saint Jacques et des prix ont récompensés les meilleurs dont « La Gazette » de la Maison de Retraite Saint-Joseph de Mazamet.

En outre, une très belle exposition « L'écriture à travers le temps » a entraîné de nombreux curieux dans la pharmacie du XVIII<sup>e</sup> Siècle de l'établissement.

F. CERDAN



- 1 - La Gestation de la chatte est de 6 mois
- 2 - Un chat peut entendre une souris à plus de 20 mètres
- 3 - Les chiens voient les couleurs
- 4 - Le caniche est la seule race à ne pas perdre ses poils

Les réponses !

1- Faux, elle est de 2 mois  
2 - Vrai, il a une excellente ouïe  
3- Faux, ils ne voient qu'en noir et blanc  
4- Vrai, c'est pour cela qu'il nécessite une tonte régulière

Ce journal a été réalisé avec le soutien financier de Dexia  
Crédit Local de France et le Conseil Général du Tarn



Fondation Crédit Local de France



**MERCI** à toutes les personnes qui ont bien voulu  
nous envoyer des articles

### Association pour le Journal des

Résidents du Tarn

Siège social

CHIC Castres Mazamet

Place Carnot

81108 Castres Cedex

05 63 71 63 71 poste 38.53.

ajrt@chic-castres-mazamet.com

Sur le Banc

N°1

ISSN

En cours

Dépôt Légal

Janvier 2001

Directeur de la publication

Nathalie Domanski

Rédactrice en chef

Dominique Pizzato

Comité de rédaction

Francis Cerdan

Nathalie Domanski

François Dronsart

Denis Maffre

Bruno Marten

Marguerite Trémoulet

Avec la collaboration

de représentants

de résidents et de familles

Comité scientifique

Docteur Marie-Noelle Cufi

Docteur Josiane Darondeau

Docteur Pierre Gatimel

Nathalie Kessas Psychologue

Fabrication-Maquette

A.J.R.T. - F. Dronsart

Photogravure et impression

EDIT'ASS

Chef de publicité

Nathalie Kessas 06.62.15.38.40